



M373102
1373103
03.10.2016

I Pompa a pressione

ISTRUZIONI PER L'USO E ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Istruzioni originali

GB Pressure sprayer

INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTIONS

Translation of the original instructions



ATTENZIONE! Prima di usare il prodotto, leggete attentamente le istruzioni per l'uso
CAUTION! Before using the product, read the operating instructions carefully

DATI TECNICI / RATING DATA



A**B**

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Attenzione! leggere tutte le avvertenze e tutte le istruzioni.

La mancata ottemperanza alle avvertenze e alle istruzioni può nuocere alla salute e all'ambiente. Utilizzate l'apparecchio nei modi descritti in queste istruzioni. non utilizzatelo per scopi a cui non è destinato.

Attenzione! la pompa è idonea per spruzzare prodotti fitosanitari liquidi per agricoltura e giardinaggio. È vietato l'utilizzo di pitture, vernici, liquidi infiammabili, liquidi corrosivi, liquidi pericolosi per la salute.

Queste istruzioni riportano le informazioni e quanto ritenuto necessario per il buon uso, la conoscenza e la normale manutenzione dell'apparecchio. Esse non riportano le informazioni sulle tecniche di uso dei prodotti per agricoltura e giardinaggio; l'utilizzatore troverà maggiori notizie su libri e pubblicazioni specifiche o partecipando a corsi di specializzazione. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri.

Non permettere l'uso dell'apparecchio a persone inesperte o che non conoscano queste istruzioni.

- 1) Per evitare rischi per l'uomo e per l'ambiente seguire tutte le avvertenze e le istruzioni per l'uso.
- 2) Non contaminate altre colture o vegetazione, alimenti e bevande, corsi d'acqua.
- 3) Tenete i bambini, estranei ed animali a distanza durante il funzionamento dell'apparecchio.
- 4) Usate l'apparecchio in un luogo con un sufficiente ricambio d'aria. non utilizzare all'interno di una serra chiusa.
- 5) Non operate quando c'è vento e cercate di posizionarvi in modo che l'aria non possa soffiarvi contro le sostanze chimiche.
- 6) Usare i dispositivi di protezione individuale (DPI, non inclusi con l'apparecchio). Indossare sempre protezioni per gli occhi, per le vie respiratorie ed il corpo. Le apparecchiature di protezione quali occhiali, maschera, calzature di sicurezza antiscivolo, tuta protettiva e guanti riducono la possibilità di subire lesioni personali.
- 7) Tenete i capelli lunghi raccolti in una cuffia.
- 8) Evitare il contatto del corpo con il liquido contenuto nell'apparecchio; se necessario lavarsi con abbondante acqua pulita.

9) In caso di dubbio sull'utilizzo dei prodotti fitosanitari affidatevi ad un tecnico specializzato di comprovata esperienza.

10) Non distrarsi mai, controllare quello che si sta facendo e usare il buon senso quando si aziona l'apparecchio.

11) Non azionare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.

12) Non sbilanciarsi. mantenere sempre la posizione e l'equilibrio appropriati. Non utilizzare su veicoli in movimento o su scale.

13) Durante l'uso non mangiare, non bere, non fumare.

14) In caso di ingestione del prodotto liquido (non incluso) consultare subito un medico o un centro antiveneni e mostrargli il contenitore o l'etichetta del prodotto.

15) Non forzare l'apparecchio. Usare l'apparecchio adatto per l'operazione da eseguire.

16) Non aprire la pompa quando è in pressione. Per scaricare la pressione, tirare il cappuccio della valvola (pos.9 fig.A)

17) Non riempire il serbatoio fino all'orlo, rimanere sotto al livello corrispondente alla capacità nominale riportata sul serbatoio.

18) La pompa deve essere utilizzata solo con prodotti fitosanitari autorizzati dalle autorità e dai regolamenti locali / nazionali e con prodotti fitosanitari adatti all'utilizzo con pompe a pressione manuali.

19) Usare i prodotti chimici rispettando il dosaggio e le prescrizioni di sicurezza indicate dal produttore e in caso di contatto accidentale lavare immediatamente la parte contaminata

20) Non spruzzare prodotti tossici o nocivi su persone o animali

21) I solventi o derivati del petrolio possono essere utilizzati solamente con le pompe che riportano in etichetta l'idoneità all'uso con queste sostanze, cioè dotate di guarnizioni specifiche.

22) Riporre la pompa al riparo dal sole e dal gelo e lontano dalle fonti di calore, da alimenti, mangimi e bevande.

23) Durante le operazioni di riempimento, svuotamento, lavaggio, miscelazione, trasporto, collocare la pompa sopra una superficie impermeabile in modo che un'eventuale fuoriuscita di liquido possa essere recuperata, evitando di contaminare l'ambiente.

24) La pompa è provvista di valvola di sicurezza (interviene a circa 2,5bar)

25) Non utilizzare la pompa con liquidi ad una

temperatura maggiore di 40°C

- 26) Verificate periodicamente il tubo flessibile di mandata, non schiacciate e non piegate il tubo.
- 27) L'utilizzatore è responsabile verso terzi di eventuali incidenti o danni a persone o cose.
- 28) Riporre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini e lontano da alimenti, mangimi e bevande.
- 29) Dopo l'uso lavare mani e viso e, appena possibile, fare una doccia saponata. Lavare anche i vestiti e pulire o sostituire i dispositivi di protezione.
- 30) Effettuare la manutenzione necessaria dell'apparecchio, verificare la possibile usura o la rottura delle parti e qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento.
- 31) Usare l'apparecchio in conformità con queste istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavorazione e dell'operazione da eseguire.
- 32) Non modificare l'apparecchio. Togliere, sostituire o aggiungere componenti non previsti dalle istruzioni, è vietato ed annulla la garanzia.

SIMBOLOGIA

Osservate con attenzione la simbologia e memorizzate il rispettivo significato. Una corretta interpretazione dei simboli consente un uso più sicuro.

- 1 Modello macchina.
- 2 Dati tecnici.
- 3 Numero di lotto e anno di fabbricazione della macchina. Le prime 2 cifre indicano l'anno.
- 4 Marchi di certificazione.
- 5 Attenzione!
- 6 Leggete con attenzione tutte le istruzioni prima dell'uso.
- 7 Tenere le perzone a distanza di sicurezza quando si spruzza.
- 8 Non spruzzare in direzione di persone o animali.
- 9 Indossate occhiali a protezione degli occhi.
- 10 Indossate una tuta a protezione della pelle.
- 11 Indossate una maschera a protezione delle vie respiratorie.
- 12 Indossate guanti a protezione delle mani.
- 13 Indossate stivali alti a protezione degli arti inferiori.
- 14 Capacità del serbatoio.
- 15 Temperatura massima di utilizzo.
- 16 Non impiegare per spruzzare olii, solventi, o derivati del petrolio.

COMPONENTI (FIG. A)

- 1 Gruppo pompante
- 2 Supporto lancia
- 3 Impugnatura asta pompante
- 4 Tubo
- 5 Impugnatura
- 6 Leva di erogazione
- 7 Ghiera di fissaggio lancia
- 8 Lancia
- 9 Ugello
- 10 Pomello valvola di sicurezza
- 11 Valvola di sicurezza
- 12 Serbatoio
- 13 Cinghia a spalla

MONTAGGIO (FIG. A)

Attenzione! Per il trasporto alcuni componenti potrebbero essere forniti smontati.

Estraete l'apparecchio i componenti e verificate visivamente la loro perfetta integrità.

Regolate la lunghezza delle cinghia a spalla in base alla vostra corporatura.

Inserite la lancia (pos.8) nel foro dell'impugnatura e fissatela avvitando la ghiera di fissaggio (pos.7).

ISTRUZIONI D'USO (FIG. A)

Indossate sempre i dispositivi di protezione individuale (DPI) elencati nel cap. "Avvertenze di sicurezza" e preparate a parte il prodotto liquido (non incluso) da inserire dentro il serbatoio.

Attenzione! Osservate sempre le avvertenze del prodotto in uso riguardanti i rischi per la salute e per l'ambiente.

N.B. Al primo avvio provate la funzionalità della pompa usando dell'acqua pulita.

Riempite il serbatoio (pos.12) senza superare la capacità nominale indicata nel serbatoio (lo spazio per l'aria è fondamentale per garantire funzionalità e sicurezza).

Inserite e avvitate in modo sicuro il gruppo pompe (pos.1) al serbatoio ed asciugate l'apparecchio da eventuali gocce. Azionate l'asta pompante (pos.3) fino a quando si nota una certa resistenza, a questo punto iniziate l'irrorazione premendo la leva di erogazione (pos.6) posta sull'impugnatura. E' possibile attivare l'irrorazione continua spingendo in avanti la leva di erogazione. Regolate il getto, lungo o

nebulizzato, ruotando la ghiera dell'ugello posto in testa alla lancia (pos.9).

Quando lo spruzzo calerà di intensità, azionare nuovamente l'asta pompante per ricaricare il serbatoio.

Durante l'uso mantenete la lancia rivolta in avanti e mai contro voi stessi.

Se possibile evitate di spruzzate verso l'alto in modo che il liquido nebulizzato non vi avvolga nella zona della bocca e del naso.

Se osservate delle anomalie di funzionamento consultate il capitolo "Problemi, cause e rimedi". A fine lavoro e prima di aprire il serbatoio è fondamentale scaricare completamente la pressione interna tirando il pomello della valvola di sicurezza (pos.10).

Dopo l'uso, azionate la pompa con acqua pulita, sciacquate e svuotate il serbatoio.

TRASPORTO E RIMESSAGGIO

⚠ ATTENZIONE! Prima di trasportare o di riporre la pompa, scaricare sempre la pressione all'interno del serbatoio tirando il pomello della valvola di sicurezza (pos.10).

Per trasportare la pompa, agganciate la lancia al supporto (pos.2) con l'ugello rivolto verso l'alto e sollevate la pompa usando la cinghia a spalla. Se la pompa viene veicolata con l'ausilio di un mezzo di trasporto, assicuratevi che non si ribalti. Prima del rimessaggio pulite accuratamente la pompa seguendo le indicazioni del capitolo "manutenzione e pulizia" e lasciatela asciugare con il serbatoio aperto e capovolto.

Per il rimessaggio, utilizzate sempre il suo imballo; questo lo preserverà da urti, polvere e umidità che ne possono compromettere il regolare funzionamento.

Riporre la pompa fuori dalla portata dei bambini, lontano dalle fonti di calore, da alimenti, mangimi o bevande e al riparo dal sole e dal gelo.

MANUTENZIONE E PULIZIA

ATTENZIONE! Prima di ogni controllo o manutenzione scaricate la pressione e svuotate il serbatoio.

La durata e il costo d'esercizio dipendono anche da una costante e scrupolosa manutenzione. Pulite regolarmente ed abbiate cura del vostro apparecchio, vi garantirete una perfetta efficienza ed una lunga durata dello stesso.

ESTERNO

- Rimuovete la polvere e le gocce con un panno.
- Non usate infiammabili, detergenti o solventi vari ma solo un panno umido e acqua.

- Le parti in plastica sono aggredibili da agenti chimici.

INTERNO (al termine di ogni utilizzo)

- Svuotate il serbatoio e la lancia; risciacquateli più volte compreso il gruppo pompa e il filtro, in modo da eliminare tutti i residui del prodotto usato.

- Asciugate molto bene.

Attenzione! Eventuali residui di prodotto possono compromettere il successivo funzionamento; questo guasto non è coperto dalla garanzia.

PROBLEMI, CAUSE E RIMEDI

PROBLEMA	CAUSE	RIMEDI
Non esce il liquido nebulizzato dalla lancia	Mancanza di pressione	Azionare l'asta di pompaggio
	Serbatoio vuoto	Riempire il serbatoio
	Rubinetto della lancia chiuso	Azionare la leva della lancia
Gocce di liquido sull'apparecchio	Tube piegato od ostruito. Lancia ed ugello ostruiti.	Controllare il tubo flessibile, la lancia e gli ugelli
	Raccordi e tappo non serrati	Serrare bene tutti i raccordi e il tappo. Se il problema persiste verificare tutte le guarnizioni e sostituirle se necessario.

⚠ ATTENZIONE! Se dopo aver eseguito gli interventi sopra descritti l'apparecchio non funziona correttamente o in caso di anomalie diverse da quelle indicate, portatelo presso un centro di assistenza autorizzato esibendo la prova di acquisto e richiedendo ricambi originali. Fate sempre riferimento alle informazioni riportate sull'etichetta dati tecnici.

SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedete secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate. Rivolgetevi alle autorità competenti per maggiori notizie in merito.

GARANZIA

Il prodotto è tutelato a norma di legge contro non conformità rispetto alle caratteristiche dichiarate purché sia stato utilizzato esclusivamente nel modo descritto dalle istruzioni, non sia stato manomesso in alcun modo, sia stato conservato correttamente, sia stato riparato da tecnici autorizzati e, ove previsto, siano stati utilizzati solo ricambi originali.

In caso di utilizzo industriale o professionale oppure in caso di impiego simile la garanzia ha validità di 12 mesi.

Per emettere una richiesta di intervento in garanzia è necessario presentare la prova di acquisto al rivenditore o ad centro assistenza autorizzato.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La ditta indicata in etichetta dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto ivi citato è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute contenuti nelle seguenti direttive europee:

2006/42/CE, 2009/127/CE, 97/23/CE

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico presso

Valex SpA - Via Lago Maggiore 24
36015 Schio (VI) - Italy

Schio, 10 2016
Un procuratore

SMIDERLE STEFANO



SAFETY WARNINGS

IMPORTANT! Read all the warnings and instructions.

Failure to observe the warnings and instructions can harm your health and the environment. Use the appliance as described in these instructions. Do not use it for purposes for which it was not intended.

IMPORTANT! The pump is suitable for spraying liquid phytosanitary products for agriculture and gardening. It is prohibited to use paint, varnish, flammable liquids, corrosive liquids and hazardous liquids.

These instructions contain information deemed necessary for proper use, knowledge and standard maintenance of the appliance. They do not contain any information on the techniques for using agricultural and gardening products. Users can find more information in books and specific publications or by taking part in training courses. Store all warnings and instructions for future reference.

Do not let inexperienced people or people that have not read these instructions use the appliance.

- 1) To prevent risks for humans and the environment follow all the warnings and instructions for use.
- 2) Do not contaminate other crops or vegetation, food or drinks or water courses.
- 3) Keep children, strangers and animals away while the appliance is operating.
- 4) Use the appliance in a well-ventilated place. Do not use inside a closed greenhouse.
- 5) Do not operate in the wind and try to stand where the air cannot blow the chemical substances against you.
- 6) Use personal protective equipment (PPE, not included with the appliance). Always wear protection for your eyes, respiratory tracts and body. Protective equipment such as goggles, masks, non-slip footwear, protective overalls and gloves reduces the possibility of personal injury.
- 7) Keep long hair tied back in a cap.
- 8) Avoid contact between your body and the liquid contained in the appliance; if necessary wash yourself with plenty of clean water.
- 9) In case of doubt on how to use phytosanitary products, contact a specialist technician with consolidated experience.

- 10) Never allow yourself to be distracted. Control what you are doing and use your common sense when using the appliance.
- 11) Never use the tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicines.
- 12) Do not lose your balance. Always keep an appropriate position and balance. Do not use on moving vehicles or on ladders.
- 13) During use do not eat, drink or smoke.
- 14) If you swallow the liquid product (not included) seek medical advice straight away or contact a poison control centre and show them the product container or label.
- 15) Do not force the appliance. Use a suitable appliance for the operation to be carried out.
- 16) Do not open the sprayer when it is under pressure. To relieve the pressure, pull the valve cap (pos.9 fig.A)
- 17) Do not fill the tank to the brim, but stay below the level corresponding to the nominal capacity shown on the tank.
- 18) The pump must only be used with phytosanitary products authorised by the authorities and local/national regulations and with phytosanitary products suitable for use with manual pressure pumps.
- 19) Use chemical products respecting the dose and safety instructions indicated by the manufacturer and in the event of accidental contact immediately wash the contaminated part.
- 20) Do not spray toxic or harmful products on people or animals.
- 21) Solvents or oil by-products can only be used with pumps whose labels state they are suitable for use with these substances, i.e. equipped with specific gaskets.
- 22) Put away the pump where it is protected from the sun and frost and away from heat sources, foods, animal feed and drinks.
- 23) During filling, emptying, washing, mixing and transport operations, place the pump on a waterproof surface so that any liquid that leaks out can be cleaned up without contaminating the environment.
- 24) The sprayer is provided with a safety valve (it acts to about 2,5bar)
- 25) Do not use the pump with liquids at a temperature of over 40 °C
- 26) Periodically check the delivery hose, do not crush or bend the hose.
- 27) The user is responsible for other people as far as accidents or damage to people or property are concerned.

- 28) Store the machine out of the reach of children and away from food and animal feeds.
- 29) After use, wash your hands and face and have a shower with soap as soon as possible. Also wash clothes and clean or replace protective equipment.
- 30) Perform the necessary maintenance on the appliance. Check if any parts are worn or broken and any other condition that could affect its operation.
- 31) Use the appliance according to these instructions, considering the work conditions and the operation to be performed.
- 32) Do not tamper with the appliance. Taking off, replacing or adding components not included in the instructions is prohibited and causes the warranty to become null and void.

SYMBOLS

Look carefully at the symbols and memorise their respective meanings. Correct interpretation of the symbols allows safer use.

- 1 Type.
- 2 Technical data
- 3 Lot number and year of manufacture of the machinery. The first 2 digits determines the year.
- 4 Trademarks of certifications.
- 5 Warning!
- 6 Carefully read all instructions before use.
- 7 Keep people at a safe distance when spraying.
- 8 Do not spray towards people or animals.
- 9 It is compulsory to wear eye protection.
- 10 Wear overalls to protect your skin.
- 11 It is compulsory to wear a mask to protect your respiratory tracts.
- 12 Wear protective gloves.
- 13 Wear high boots to protect your legs.
- 14 The tank capacity.
- 15 Maximum operating temperature.
- 16 Do not use oils, solvents or oil by-products for spraying.

COMPONENTS (FIG. A)

- 1 Pump unit
- 2 Lance support
- 3 Plunger rod handle
- 4 Hose
- 5 Handle
- 6 Dispensing lever
- 7 Lance fixing nut
- 8 Lance
- 9 Nozzle
- 10 Safety valve knob
- 11 Safety valve
- 12 Tank
- 13 Shoulder belt

ASSEMBLY (FIG. A)

Warning! For transport some components may be supplied disassembled.

Take out the appliance and components and visually check they are perfectly intact.

Assemble the various components and tighten all the connections properly.

Adjust the length of the shoulder belt according to your size.

Insert the lance (item 8) in the handle hole and secure it by tightening the locking ring (item 7).

INSTRUCTIONS FOR USE (FIG. A)

Always wear personal protective equipment (PPE) listed in the “Safety warnings” chapter and prepare the liquid product (not included) separately to be put into the tank.

Warning! Always observe the warnings on using the product concerning risks to your health and the environment.

NB: When you first start the pump check that it works correctly with clean water.

Fill the tank (pos. 12) without exceeding the rated capacity indicated in the tank (space for the air is critical to ensure functionality and safety).

Insert and screw safely the pumping group (pos. 1) to the tank and dry the unit from any drips. Use the plunger rod (pos. 3) until there is a certain resistance, at this point start spraying pressing the dispensing lever (pos. 6) on the handle. You can turn to the continuing spraying mode by pushing forward the dispensing lever.

Adjust the jet, long or mist, turning the nozzle ring placed on top of the lance (pos.9).

When the spray intensity drops, use again the damper rod to recharge the tank.

During use, keep the lance facing forwards and never against yourself.

Do not spray upwards so that the nebulised liquid does not end up around your mouth and nose. If you notice any operating faults, consult the "Problems, causes and solutions" chapter.

At the end of work and before opening the tank is crucial to fully discharge the internal pressure by pulling the knob of the safety valve (pos.10). After use, activate the pump with clean water, rinse and empty the tank.

TRANSPORT AND STORAGE

⚠ WARNING! Before transporting or storing the pump, always download the pressure inside the tank by pulling the knob of the safety valve (pos.10).

To transport the pump, hook the lance to the support (pos.2) with the nozzle facing upwards and lift the pump using the shoulder belt.

If the pump is transported in a vehicle make sure it does not overturn.

Before storage clean the pump carefully following the indications in the "maintenance and cleaning" chapter and leave it to dry with the tank open and overturned.

Always use the packaging when storing the appliance; this will protect it from impact, dust and humidity which can compromise normal operation.

Store the pump out of reach of children, away from heat sources, food, animal feed or drinks and protected from the sun and frost.

MAINTENANCE AND CLEANING

⚠ IMPORTANT! Before any checks or maintenance, release the pressure and empty the tank.

The working life and costs also depend on constant and meticulous maintenance. Take good care of your appliance and clean it regularly. In this way its efficiency will be ensured and its lifespan extended.

OUTSIDE

- Remove dust and drips with a cloth.
- Do not use flammable substances, detergents or solvents but just a damp cloth and water.
- The plastic parts can easily be damaged by chemical agents.

INSIDE (at the end of every use)

- Empty the tank and the lance; rinse numerous times including the pump unit and filter, so as to remove all remains of the product used.
- Dry thoroughly.

Warning! Any remains of product can compromise subsequent operation; this failure is not covered by warranty.

PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The nebulised liquid does not come out of the lance	Lack of pressure	Activate the plunger rod
	Tank empty	Fill the tank
	Lance tap closed	Activate the lance lever
	Hose bent or obstructed. Lance and nozzle obstructed	Check the hose, the lance and the nozzles
Drops of liquid on the appliance	Connections and cap not tightened	Tighten all the connections and cap well. If the problem persists check the gaskets and replace them if necessary

⚠ IMPORTANT! If the appliance still fails to operate correctly after you have carried out the above operations, or in the event of faults other than those described above, take it to an authorised service centre showing proof of purchase, and ask for original spare parts. Always refer to the information shown on the technical specifications label.

DISPOSAL

In order to protect the environment, proceed according to the local laws in force. Contact the relevant authorities for more information.

WARRANTY

The product is protected by law against non-compliance with the declared characteristics provided it is used only in the manner described in the instructions, it has not been tampered with in any way, it has been stored properly, has been repaired by authorized and, where applicable, have been used only original spare parts.

In the case of industrial or professional use or when using such a guarantee is valid for 12 months.

To issue a claim under warranty you must present proof of purchase to your dealer or authorized service center.

DECLARATION OF CONFORMITY

The company stated on the label declares under sole responsibility that the product mentioned herein is in conformity with the essential requirements of safety and health in the following European Directives:

2006/42/EC, 2009/127/EC, 97/23/EC

The person authorized to compile the technical file is in

Valex SpA - Via Lago Maggiore 24
36015 Schio (VI) - Italy

Schio, 10 2016
Attorney

SMIDERLE STEFANO





This is not a page
of the instruction manual.

Print only the data sticker
to be put on the instruction
manual front page.

Print the data sticker
on white adhesive paper.

1373102 rating data sticker (58x28mm)

Codice <i>Code</i>	1373102
Massa a vuoto <i>Mass when empty</i>	1,1 kg
Massa con serbatoio pieno <i>Mass with full tank</i>	7,1 kg
Capacità nominale del serbatoio <i>Nominal tank capacity</i>	6 l

1373103 rating data sticker (58x28mm)

Codice <i>Code</i>	1373103
Massa a vuoto <i>Mass when empty</i>	1,4 kg
Massa con serbatoio pieno <i>Mass with full tank</i>	9,4 kg
Capacità nominale del serbatoio <i>Nominal tank capacity</i>	8 l